

יוסף טל

קו מר

לבריטון ואנסמבל קאמרי (1991)
מלים: ישראל אלירז

JOSEF TAL

BITTER LINE (KAV MAR)

FOR BARITONE AND CHAMBER ENSEMBLE (1991)

TEXT: ISRAEL ELIRAZ

PIANO REDUCTION

IMI 6900b

Commissioned by the 1992 Berlin Festival



Harte Linie

קו מר

Linie	קו
harte bittere	קשה קו
Linie.	מר.
Trockene Sümpfe	אזורי בצָה יבשים
laufen Gefahr.	לוקחי סכּון.
Hartnäckiges Licht fällt auf Tiefes,	אור עקשן נופל על הנמוך,
auf einen Ort ohne	על מקום ללא
Mitte, ohne Grenzen,	מרכז, ללא גבולות,
ohne sicheren Rand.	ללא שוליים בטוחים.
Ich bin innen.	אני בפנים.
Bin ich zuhause?	האם אני בבית?
Was weiss ich von den Täuschungen des	מה אני יודע על ערמת הדרך
langen Weges in den Orient?	הארקה אל תוף המזרח?
Ich sah wie sich der Feigenbaum	אני ראיתי איך נתעברה
jenseits des Zaunes verdickte -	התאנה מעבר לגדר -
Ich stand bis ich sah,	עמדתי עד שראיתי,
ich sah - ich bezeugte.	ראיתי - העדתי.
Wer immer gesagt hat,	מי שחזר ואמר,
es gibt nichts jenseits meines Ortes	אין דבר מעבר למקומי
sagt jetzt:	אומר עכשו:
das Land hat sich verändert	הארץ השתנתה
und wir in ihm	נאנחנו בתוכה.
Israel Eliraz	ישראל אלירז

PRONUNCIATION

V = as in Vivaldi

Sh = Sch as in Schubert

A = A as in Albinoni

ei - as in Beirut

i = I as in Ibert

e = as in Echo

H = ch as in Bach

S = as in Sibelius

Z = as in Zoo

tz = z as in Zimmer

Y = j as in Johann

BITTER LINE (KAV MAR) קו מר

FOR BARITONE AND CHAMBER ENSEMBLE (1991) לבריטון ואנסמבל קאמרי

(PIANO REDUCTION) (תמצית פסנתר)

TEXT: ISRAEL ELIRAZ מלים: ישראל אלירז

יוסף טל

JOSEF TAL

♩ = 50 - 55

7 *ff* *non decresc.*

קו _____ קו-שה _____ קו-שה _____ קו-שה _____ קו _____
 KAV _____ KA-SHE _____ KA-SHE _____ KA-SHE _____ KAV _____

11

קָה־שֶׁה קָה־שֶׁה קו קָה־שֶׁה קו מַר מַר
 KA-SHE KA-SHE KAV KA-SHE KAV MAR MAR

Hn. *mf*

15

מַר (ר) מַר (ר)
 MAR (R) MAR (R)

Vl. *ff*

18

Vcl. *ff*

20

אֶזֶרֶי בִּי צֶה יְיָ
 A-ZO-REI BI-TZA YE-VE-SHIM

pp

22

לֹקֵי - - הֵי לֹקֵי - - הֵי - - שִׁי
 LOK - - HEI LOK - HEI - SI -

24

- בּוּן
 - KUN

Cl. *ff* Hn. *p*

Bn. *f*

27

וְרָא - - אֶקֶם - - שָׁן נוֹ - פֶּל - נוֹ - פֶּל - עַל - הַ
 OR AK - SHAN NO - FEL NO - FEL AL - HA -

Hn. *mf* Cl. *mf*

Bn. *f*

32

- מִן - מוּחַ
 NA - MUH

עַל - קוֹם - לֵעַל -
 AL - MA - KOM LE -

Vln. *mf*

45 *ff*

N A

ff

47

N A N A

A - NI A - NI

D.B.

ff

50

נִים - נִים

BIF - NIM

N A N A

A - NI A - NI

p

53

נִים - נִים

BIF - NIM

נִים - נִים

BIF - NIM

mf

56

ה-דָּם
HA-IM

אֲ-נִי בָרָא-
A-NI BA-

Cl.

Bn.

mf

59

יְתֵ - - - יְתֵ ה-דָּם אֲ-נִי בָרָא- יְתֵ
- BA - - YIT HA - IM A - NI BA-BA - - YIT

Vla.

Vcl. *ff*

40

62

מָה אֲ-נִי עָשִׂיתָ לִּי אֲ-נִי עָשִׂיתָ לִּי
MA A - NI O - SE AL HA - KA -

Hn. Bn.

Strings

Hn.

f

64

יְתֵ נִי אֲצַוֶּה הַיְהוָה יְהוָה שֵׁל אֲסָר יְהוָה
- TZE HA-TZFO.NI HA - KA - SHE SHEL AS - - YA

Str. *pizz.*

Bn.

f

66

mf

שְׁ - כֹל הַזְמַן - נוֹ - לֹד - וְ -

SHE - KOL HA-ZMAN - NO - LAD - U -

Hn.

Strings *collegno sfz*

68

f *mf* *ff* *mf*

צַיְטוֹ.מִתְּ - נוֹ - לֹד - וְ - צַיְטוֹ.מִתְּ - וְ -

MIT.PO.TZETZ - NO - LAD - U - MIT.PO.TZETZ - MI -

Hn.

Strings *collegno sfz*

Bn.

70

תּוֹחַ - מִי - תּוֹחַ גִּיר - הָ - הָ - תּוֹחַ - מִי - תּוֹחַ -

TOH - MI - TOH GIR HA - HAR HA - ME - TULTAL -

Strings *p*

72

Cl.

Hn.

Bn.